

Messiásvárás

Szénási Jonatán Sándor fordítása a kumrani tekercsből
(4 Q flor)

I

() ()ja ellen(ség: „és nem fogja töb)bé az
Álnokság Fia (nyomorgatni őt), ahogy
kezdetben, attól a naptól fogva, amelyen

(צויתי שופטים) (bírákat rendeltem) a népem, Izrael fölé.”
Ez az a Ház, amely (az i)dők végén,
ahogy megíratott a (Kivonulás)

(שמות מקדש אדוני כ)וננו ידיכה
ke)zeid készítettek. Az ÚR uralkodik
örökkön örökké.” Ez az a Ház, amelybe
nem megy be

(עד) (ameddig áll a) világ, sem ammoni, sem
moábi, vagy fattyú, vagy idegen gyereke,
vagy jövevény soha, hanem csak a Név
szentjei.

L(e)sz (pedig, hogy az ÚR jelenléte
örökké rajta láttatik szüntelen. És nem
rombolják le többé idegenek, ahogy
lerombolták először

Izra(el Sze)ntélyét a bűneik miatt. És azt
mondta, hogy építsenek neki földi
Szentélyt, hogy abban neki füstáldozatot
mutassanak be

orcája előtt, a Tanítás cselekedetei szerint.
És ahogy Dávidnak mondta: „nyugalmat
adok nektek minden ellenségeitektől”,
vagyis nyugalmat ad nekik a

- בני בליעל המכשילים אותמה
לכלותמה) מה כאשר באו
במחשבת (ב)ליעל להכשיל
(בני)
- אור) ולחשוב עליהמה מחשבות
און למ(סור נ) פשו לביעל
במשגת א(ונ)מה
- וה)גיד לכה יהיה כיא בית יבנה
לכה והקימותי את זרעכה
אזורכה והכינותי את כפא
ממלכתו
- לעול)ם אני א(ה)יה) לוא לאב
והוא יהיה לי לבן הואה צמח דוד
העומד עם דורש התורה אשר
- () כציון בא)הרית הימים
כאשר כתוב והקימותי את סוכת
דויד הנופלת היאה סוכת
- דויד הנופלת) א)שר יעמוד
להושיע את ישראל
- מ(ד)רש מאשרי (ה)איש אשר לא
הלך בעצת רשעים פשר הדבר
על) פרי מדרך ()
- אשר כתוב בספר ישעיה הנביא
לאחרית (ה)ימים ויהי כזזקת
(היד ויסרני מלכת בדרך)
- העם חזה והמה אשר כתוב
עליהמה בספר יחזקאל הנביא
אשר לו)א ימאז עוד)
- בג)לו)ליהמה המה בני צדוק
וא(נ)שי עצ(ת)מה דו) ()
אחריהמה לעצת היחד
- Beliál minden fiától, akik félrevezetik őket
a pusztulásuk(ra,) mivel arra gondolt
Beliál, hogy félrevezesse a vi(lágosság
fia)it, és bűnös terveket eszelt ki róluk,
hogy lel(két mindegyik átad)ja a Beliálnak
becsapottságuk tévedésében.
- „(és megm)ondta néked az ÚR, hogy házat
épít neked ... és állítom a te magodat
utánad, ... és megszilárdítom az ő
királyságának trónját
- (örök)ké. Atyjává leszek, és ő fiammá
lesz...” Ő a Dávid Sarja, aki a Tanítás
Magyarázójával áll, aki
- (megjelenik) a Cion(on az id)ők végén,
ahogy megíratott: „és fölállítom Dávid
leomlott sátorát”. Ez a Dávid
- leomlott sát(ora a)mely azért fog állni, hogy
megszabadítsa Izraelt.
- A ma(gya)rázat a „Boldog (az) ember, aki
nem ment a gonoszok tanácsa szerint”-hez
a megfejtése az () útjától eltérők(ről
szóló I(gének,)
- amely Jesaja próféta könyvében íratott
meg (az) idők végéről: „és lőn, mintegy
kéznek (erejével elfordított, hogy ne járjak
az útján)
- ennek a népnek”. Ők azok, akikről írva
van Jehezkél próféta könyvében, hogy
„ne(m teszik többé tisztátalanná magukat)
- (bál)v(á)nyaikkal”. Ők Cádók fiai és
Ta(nács)ának fér(f)iai () utánuk
a Közösség Tanácsa szerint

- (למה רגשו גויים ולאומים יהגו) „(Miért zúgolód)nak a pogányok, és
ריק ית)יצבו (מלכי ארץ ור)וזנים gond(olnak hiábavalóságot) a nemzetek?
נומדו יזוד על יהוה ועל Össze(gyűltek a föld királyai, és a fe)je-
delmek szövetkeztek az ÚR ellen és az Ő
- (משיזוזו פ)שר הדבר (על גו)יים (Felkentje ellen.” Az I)ge értelme (a
וה) () (pogány)okról és a ()
באחרית הימים Izrael választottai az idők végén.

II

- היאה עת המצרף הב)אה Ez a megtisztítás ideje, amely elj(ött
() יהודה להתם () Jú)dát egészen ()
- בליעל ונשאר ש)ם () ור) ועשו את כול התורה () Belial, és csak () marad, () és
() megcselekszik az egész tanítást(,)
- משה היאה ה) אשר כתוב Mózés. Ez a () ami) megíratott Dániel
בספר דניאל הנביא להרשי)ע nyilván(ítja a bűnösöket” ()
(רשעים)
- וצדיקים () יתלב)גו ויצטרפו és az igazak („kifehérített)nek és tűzben
() ועם יודעי אלה יזוזיקו המ) () próbáltatnak” „és az Istent ismerő nép
megerősödik ()
- () אחרי ה) () () azután ()
() אשר אליהמה יז) () ami nekik ()
() ברדתו מ)ן () () amikor lejön ()

A Kumran környéki barlangok közül a négyesben találták azt a kicsi és töredékes tekercset, amelyet Florilegiumnak neveztek el. A tekercs tulajdonképp zömmel összefüggésükből kiragadott bibliai versek gyűjteménye, sajátos eszkatologikus magyarázatokkal kiegészítve.

A tekercset az teszi különösen aktuálissá 2000 küszöbén, hogy sorra köszönnek ránk belőle a mai vallási szélsőségesek tanításai, amelyek miatt az izraeli biztonsági szerveknek lassan több gondjuk akad, mint a terroristák miatt:

– Az Ist'n Házának állnia kell az idők végén a Moria hegyén (I,3)

– Az Ist'n Házába csak a kiválasztott Igazak mehetnek be, a „Név szentjei”, akik természetesen az ő Közösségük (szektájuk) tagjai.

– Ezen a világon minden álságos és hamis, kivéve a Közösség tanításait, tagjait stb.

– A Beliál (Sátán) mindenkit meg tud téveszteni a világon, és meg is téveszt, kivéve az ő közösségük állhatatos tagjait. Ha valaki kilép vagy megpróbál elszakadni a közösségtől, az azért van, mert hallgatott a Beliál hitető szavára.

– A világon mindenkit minden rossz azért ér, mert „nem igazán hívó”, vagyis nem tagja a Közösségnek. Ha egy tagot ér baj, azt azért, mert igazából csak képmutatószkodott, de a szívében Beliált szolgálja.

– A Messiás eljövételét igen kemény próbatételeknek, „tűznek” kell megelőznie, amely eléget minden „szemetet”, sőt megoldvasztja a fémeket is, hogy ki lehessen tisztítani belőle a „salakot”,

A különbség mindössze annyi, hogy egykor csak a zsidó vallási fanatikusok, ma pedig sok keresztyén is hasonló gondolatokat táplál.

A szöveget (a tudományos használhatóság kedvéért) a kézirat sorainak megfelelően tördeltük. Az eredeti leletből hiányzó szövegrészeket zárójelben közöljük. A bibliai idézeteket a héber szövegben eltérő betűtípussal, a magyar szövegben idézőjelben hozzuk.

„és nem fogja...” – 2.Sámuel 7,10–11. (Az Álnok-ság Fia a bibliai szövegben többes számú, és ezért általánosabb kifejezés. Itt egyes számban – a Sötétség és a Világosság harcában – a megismerés személyesített gonosz nevéként szerepel.

a **Név** – ti. Ist'n neve, a *Sém haMeforas* vagy másnéven Tetragrammaton. A Tíz Ige („Tízparan-

csolat”) figyelmeztetése miatt, hogy a hiábavaló kimondást elkerüljék, inkább egyáltalán nem használják, hanem csak utalnak rá.

„az **Úr szentélyébe...**” – Exodus 15,17–18.

az **ÚR** – Mivel hagyományosan a *Sém haMeforas* helyett *Adonaj* (Úr) olvastatik, a kettős nagybetűvel (ÚR) jelölöm a fordításban a Nevet.

a **Ház** vagy **Szentély** – A jeruzsálemi templom. A szentély elnevezés már a sivatagban elkészített és Silóban is használt szövetségsátor neve is. A határozott névelős a *Ház* megkülönböztetően csak a jeruzsálemi templomot jelöli.

az **ÚR jelenléte** – A *Sebina*, azaz Ist'n (Lelekének/Szellemének) ott lakozása.

földi Szentély – Szó szerint „ember Szentély”, az a hely, ahova a földi ember beléphet, hogy Ist'n közelségét, a Vele való kapcsolatot, közösséget keresse.

füstáldozat – Másként *jöillattétel*. Tömjénezés, vagy más egyéb illatszerekkel való füstölögtetés.

Tanítás – Tora. Szokás – a LXX görögje után – *Törvénynek* fordítani, ám nem igazán helyes. Van ugyan törvény jellegű rendelkezések is benne, ám lényege az Ist'n szerint való életre tanítás, nevelés. Maga a héber név is tanítás, útmutatás, vezetés szóból származik, és nem a törvény, törvénykezés vagy ítélet szóból, mint sokan (főleg újszövetségi levelek magyarázatakor) félreértelmezik.

„nyugalmat adok...” – 2.Sámuel 7,11.

Beliál – Szó szerint *hazontalan*. A Sátán (a. m. való) szinonimája.

megtisztítás ideje – Szó szerint „az olvasztótégely ideje”. Az erkölcsi megtisztítás, lelki megtisztulás többször előforduló képe az *olvasztótégely*, amelyben a tűz hatására különválnak a nemes fém a salaktól és az egyéb szennyező anyagoktól.

„és megmondta néked...” – 2.Sámuel 7, 11–14. Igen szabadon, a kiragadott idézetben belül is tovább tördelve hozott szöveg.

„és fölálltam...” – Ámosz 9,11.

„Boldog az ember...” – Zsoltárok könyve 1,1.

„és lőn, mintegy...” – Jesaja 8,11.

„nem teszük többé...” – Jehezkél 37,23.

„Miért zúgolódnak...” – Zsoltárok könyve 2,1–2.

„és bűnösnek...” – Dániel 12,10.

„kifehérttetnek...” – Dániel 12,10.

„és az Istent ismerő...” – Dániel 11,32.